

The Pirate Priest

Long, long ago there lived an old priest at a mountain-temple in a village.

One day a traveler visited the temple and asked the priest to give him a stay that night. The priest said,

"Oh, you can stay here if you like. Well, you must have had many unforgettable experiences in your life. Will you tell me some?"

The traveler said,

"I'm afraid it's not so impressive to you. Well, many years ago, I made my living as a boatman. One day, my boat was attacked by pirates. They threw me into the water. I had a very narrow escape from them. I swam toward the shore at the risk of my life."

Listening to him, the priest seemed to think a while, and then started telling him that he used to be a pirate. His story is as follows:

"When I was young, I practiced piracy and spent an exciting life: attacking ships and boats, we robbed their goods.

One day we saw a boat in the distance. Soon we noticed a boatman rowing the boat and an old priest chanting a sutra sitting by a pile of goods.

'That's an easy mark. Get into it and rob their goods.' I ordered my men.

The boatman cried for help and put his hands together,

'I'll give you everything on this boat. So help me! I'm going to the Capital to meet my old mother there. She is seriously ill and wants to see me before she dies.'

'Hush! Down with him first!' I told my men.

One of the men took him by the arm and threw him into the sea. The man swam away toward the shore.

Meanwhile the priest was closing his eyes and kept chanting the sutra as if nothing had happened on the boat. I carried him on my shoulder and threw him into the water.

I thought he would be drowned to death at once, but to my great surprise, I could hear his sutra on and off between the sounds of the waves. He sank under the water, but soon floated to the surface.

'This fellow is still alive. Kill him!' I cried.

My men hit him on his head and shoulders with oars very hard.

Though he sank into the water many times, he floated again and again, and kept reciting the sutra.

Watching him, I noticed that several boys were supporting him in the water.

'Look! Those boys are holding up the priest!' I cried.



'What on earth are you talking about? We can't see any boys,' my men said. It seemed like I was the only person who was able to see the boys. I felt weird and held out an oar in front of him to save him. The old priest grabbed it and got on the boat again.

As soon as he got on the boat, the boys disappeared,

'Are you a priest in the Capital on the way back from your trip?' I asked.

The priest said to me,

'No, I'm a priest in the country, but I'm on my way to the Enryakuji-temple on Mt. Hiei outskirts of the Capital to have an ascetic life.'

'By the way, who were the boys who supported you in the water a while ago?' I asked.

'I've never seen such boys.' he said.

'Then what made you keep reciting the sutra while you were in the water?' I asked again.

'Even if I had been drowned, I'm not afraid of death. The sutra is much more precious than my life. So I kept reciting it. Oh, I noticed some strange feeling when I recited the sutra in the water: I never felt wet or heavy. Instead I felt lighter than I'd been. I felt happy even if I was facing death. That must be the protection of Buddha, I think.' the priest said.

I was moved by his words and said to him,

'Do you still want to go to that temple? If you do, I'll take you there.'

'No, I have changed my mind. I'll return to my temple in the country.'

'Then I'll help you go back to your temple. By the way, who do you think those boys were?'

The priest thought deeply, and said,

'I have been chanting the sutra anytime, any place since I was seven. So I think they must have been ten angels who have been said to protect the people chanting the sutra. I'm sure they must have appeared to help me instead of Buddha'

Then I realized for the first time in my life that the sutra was very precious. I suddenly made my mind to throw away everything I'd possessed and follow him to learn the sutra. Even though people thought I'd be crazy, I never changed my mind. I shaved my head to start my ascetic life as a monk, and followed him all the way to his temple. Chanting the sutra, I've been making up for what I have done wrong in old days."

Saying this, the priest, the ex-pirate, smiled at the visitor.

○老僧はむかしは何をしていて、どうして僧侶になったのでしょうか。

海賊入道

むかし、むかし、ある村の山寺に老僧が住んでいました。ある日のこと、一人の旅人が寺を訪れ、老僧に一晩の宿（やど）をお願いしました。

「ああ、よかったらどうぞお泊まり下さい。さぞや今でも心に残っているような経験をお持ちでしょう。よかったらお聞きしたいのですが。」

「それほど感動的、というほどではありませんがね。私はもと船頭を生業（なりわい）にしておりました。ある日、海賊に襲われまして、海に放り込まれたのですが、危うく死を免れたことがあります。もう命がけで岸まで泳ぎましたよ。」

船頭の話聞き、老僧はしばし考え込みました。そして自分もかつては海賊であったと語り始めました。それはこんな話です。

「若いときは、海賊をしていましたから、毎日命がけの生活でした。船や小舟を襲っては、積み荷を奪っていました。ある日、遠くに舟が見え、まもなく舟をこぐ船頭と、積み荷のそばに座って経を唱えている老僧が見えました。

『格好の獲物だ。乗り込んで荷を奪え。』私は手下に命じました。

船頭は手を合わせて命乞いをしました。

『この舟にあるもの全て差し上げます。どうかお助けを！都にいる年老いた母の見舞いに行く途中です。余命幾ばくもない母は、死ぬ前にひと目私に会いたいと申しております。』

『ふん！こいつを最初に片付けろ！』私は手下に言いました。

一人の手下がその者の腕をつかんで海に投げ込みました。その者は岸に向かって泳いでいきました。

その間、老僧は何事もなかったかのように、目を閉じ、舟の上で経を唱え続けていました。私はその僧を担ぐと海に投げ込みました。

すぐに溺れ死ぬだろうと思ったのに、何と驚いたことに、波音に混じって経が途切れ途切れに聞こえてきました。その僧は海の中に沈んだかと思うと、また浮き上がってきました。

『しぶとい奴だ。やってしまえ！』私は声を荒げました。

手下は、老僧の頭や肩を、櫂（かい）で思いっきり叩きました。

老僧は、何度も海に沈みましたが、その度に浮かび上がってお経を唱え続けました。

よく見ると、水に沈まないように子どもらが老僧を支えているのです。

『見ろ！子どもが坊主を支えているぞ！』

『一体何を言ってるんだい。子どもなんて見えませんぜ。』手下はこう言いました。

どうやら私にだけ子どもらが見えていたのです。気味が悪くなって櫂を差し出し助けてやりました。老僧は櫂を掴んで舟に上がってきました。

すると子どもたちは見えなくなりました。

『ご坊は旅を終えて都の寺に帰るのか？』私は尋ねました。

『なんの、愚僧は田舎住まいの僧侶じゃよ。都のはずれの比叡山延暦寺の修行に向かうところじやった。』

『ところで、ついさっきまでご坊を水の中で支えていたあの子どもらは一体何者なんだ？』と聞くと、



『そんな子どもらなど、会ったこともないのう。』と答えました。

『では海の中にいる間、何故（なにゆえ）経を唱え続けていた？』と尋ねると、

『たとえ溺れたとしても死ぬのが恐ろしいなどとは思わぬ。経典は愚僧の命よりはるかに尊いものじゃ。それ故、唱え続けていたのじゃ。おお、そうじゃ。水の中で一心にお経を唱えていた時に得もいえぬ感じがしましてのう。濡れて重くなったはずなのに、かえって身体が軽くなったような感じがしたのじゃ。死に直面していたのに幸せな気分じゃった。これも仏陀のご加護に違いない。』と老僧は言いました。

私はその僧の言葉に心を動かされ、こう申しました。

『ご坊はまだ延暦寺に行くおつもりか。そのつもりなら俺が連れて行くぞ。』

『いいや、気が変わった。田舎の愚僧の寺に戻るつもりじゃ。』

『そういうことなら俺がご坊の寺まで供をしよう。ところで、ご坊はあの子どもらを誰だと思う。』

老僧は考え込んでいましたがこう言いました。

『愚僧は七歳の時から何時でも、何処でもお経を唱えていましたのじゃ。あの子どもらは、経典を唱えるものを守護すると伝えられる十人の守護童子（どうじ）でありましょ。仏陀に代わって愚僧を助けて下さったのじゃろう。』

私は生まれて初めてお経の尊さを悟りました。私はその場で、全てを投げ打ってこの老僧について経典を学ぼう、と決意しました。気が狂ったと思われても私の決心は変わりませんでした。修行僧になるべく頭を剃り、はるばる老僧の寺までお供しました。私は、経を唱え、むかしの非道を償っております。」

こう言うと、元海賊の老僧は旅人に微笑みました。 「宇治拾遺物語」より